

# LES PARAULES VIATGEN

Mots Indians · Begur 2022

Les paraules viatgen d'una llengua a una altra i arreu del món. Quan incorporem un objecte, un aliment, un animal o un concepte d'una altra cultura, sovint ens en quedem també el nom. Els manlleus o préstecs lingüístics més recents encara són reconeixibles, com ara *kebab*. Però els que ja fa molt de temps que són amb nosaltres passen desapercebuts:

- parxís - del hindi *pacīsī*, de *pacīs* 'vint-i-cinc'
- tobogan - del *micmac* 'tipus de trineu'
- calé - del caló *caló* 'negre, fosc'
- cotxe - de l'hongarès *kocsi*, que és el gentilici del poble de Kocs



Hi ha paraules que han fet la volta al món:

## SABÓ

D'origen germànic (*saipo*), es perpetua en les llengües germàniques: anglès *soap*, alemany *seife*, danès *saebe*, islandès *sápu*, noruec *sape*, holandès *zeep*. Passa al llatí *sapo*, i d'aquí, a les llengües romàniques, com per exemple al francès *savon*, al portuguès *sabão*, a l'italià *sapone*, al català *sabó*, al romanès *sapun* o a l'espanyol *jabón*. Des d'aquestes llengües, passa també a l'albanès *sapun*, a l'àrab *assabun*, a l'àzeri *sabun*, al bengalí *sabana*, al bosni *sapun*, al búlgar *sapun*, al cebuà *sabon*, al croata *sapun*, a l'eusquera *xaboi*, lèstonia *seep*, el finès *saippua*, el gal·lès *sebon*, el georgià *sapnis*, el gujarati *sabu*, el hindi *sabuna*, el hmong *xab npum*, l'hongarès *szappan*, l'indonesi *sabun*, l'islandès *sápu*, el kannada *sabunu*, el khmer *sabou*, el laosià *sabu*, el letó *ziepes*, el malai *sabun*, el marathi *sabana*, el serbi *sapun*, el tagal *sabon*, el suahili *sabuni*, el kikuiu *thabuni*, el tailandès *sbu*, el telugu *sabbu*, el ture *sabun*, el vietnamita *xá phong*...